

Zmluva o vytvorení diela

Objednávateľ: **BEŇADIK, n.f., Mariánske námestie 2, 911 01 Trenčín**
zast. Mgr. Ing. Martinom Štofkom, správcom n.f.

Autor: meno a priezvisko : Juliana Zmetáková (ďalej len autor)
adresa : ul. Soblahovská 25, 911 01 Trenčín
rodné číslo: 925307/7471
č. účtu, banka: 4011657436/7500

uzatvárajú v súlade so zák. č. 618/2003 Z.z. (ďalej len autorský zákon)

zmluvu o vytvorení diela

I. Predmet zmluvy

1. Autor sa zaväzuje vytvoriť a dodať objednávateľovi dielo :
Preklad odborného textu do anglického jazyka - publikácia Benediktínskymi cestami 2.
2. Objednávateľ sa zaväzuje dielo prevziať a zaplatiť zaň dohodnutú cenu. Autor odovzdá rukopis v elektronickej forme v textovom editore Word s poznámkami na konci textu. Pokiaľ bude dielo vytvorené v skoršom termíne, je autor oprávnený dielo odovzdať skôr a objednávateľ je povinný dielo prevziať.
3. Rozsah odborného prekladu bude **24** normostrán, pričom jedna strana bude obsahovať 1800 znakov.
4. Autor sa zaväzuje odovzdať hotové dielo najneskôr do 4.9.2014

II. Odmena a jej splatnosť

1. Zmluvné strany sa dohodli na odmene za vykonanie diela za jednu normostranu 19 Euro, a táto bude vyplatená po odovzdaní rukopisu do 14 dní. Celková suma za preklad je **456 Euro**.
2. V prípade požiadaviek je autor povinný svoju časť prepracovať, doplniť či inak pozmeniť. Ak by malo dielo závažné nedostatky a autor by ich neodstránil, objednávateľ môže na základe návrhu zostavovateľa od zmluvy odstúpiť, čím nárok na odmenu v plnom rozsahu zaniká.
3. V prípade, že autor nedodrží termín uvedený v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy je objednávateľ oprávnený znížiť mu dohodnutú odmenu o 15% z celkovej výšky.
4. Objednávateľ je oprávnený, po vyplatení dohodnutej sumy autorovi, používať dielo, a týmto dáva autor objednávateľovi súhlas na výhradné právo používania a rozširovania diela na neobmedzené časové obdobie.

III. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
2. Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch po jednom pre každú zmluvnú stranu
3. Na neupravené podmienky touto zmluvou sa vzťahujú primerané ustanovenia autorského zákona a Občianskeho zákonníka.

V

autor

objednávateľ